



**Руководство по  
системе BSP для Агентов.**

Глава 14

Местные правила и процедуры.

**BSP Manual for Agents.**

Chapter 14

Local Procedures

ИАТА Россия

Действует с 1 января 2012

IATA Russia

Effective January 1, 2012

## Revision History

Version	Date	Author	Summary of Changes
10	January 1, 2012	Vladimir PROSKURIN	Item 14.1.1 Item 14.1.2 Item 14.3.3 Item 14.8.1 Item 14.8.3 Attachment 1 Attachment 2 Attachment 4

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>ОПРЕДЕЛЕНИЯ</b> .....	<b>3</b>
<b>ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ГЛАВЫ 14</b> .....	<b>8</b>
<b>14.1 АДРЕСА И КОНТАКТЫ</b> .....	<b>10</b>
<b>14.2 УЧАСТНИКИ BSP</b> .....	<b>12</b>
<b>14.3 КЛИЕНТСКАЯ ПОДДЕРЖКА - ВОПРОСЫ</b> .....	<b>12</b>
<b>14.4 СТАНДАРТНЫЕ ПЕРЕВОЗОЧНЫЕ ДОКУМЕНТЫ (STD)</b> .....	<b>15</b>
<b>14.5 СТАНДАРТНЫЕ АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ФОРМЫ</b> .....	<b>16</b>
<b>14.6 ОТЧЕТЫ BSP</b> .....	<b>18</b>
<b>14.7 ПРОЦЕДУРА ОПЛАТЫ</b> .....	<b>19</b>
<b>14.8 АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ШТРАФЫ И БАНКОВСКИЕ СБОРЫ</b> .....	<b>24</b>
<b>14.9 ПРОДАЖИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ БАНКОВСКИХ ПЛАТЕЖНЫХ КАРТ.</b> .....	<b>26</b>
<b>14.10 ВОЗВРАТЫ</b> .....	<b>29</b>
<b>14.11 ОТЧЕТНЫЙ ПЕРИОД</b> .....	<b>31</b>
<b>14.12 BSPLINK</b> .....	<b>32</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 1 BSP КАЛЕНДАРЬ НА 2012 Г.</b> .....	<b>36</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 2 ЧЛЕНЫ LCAG-P</b> .....	<b>37</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 3 ЧЛЕНЫ APJC</b> .....	<b>37</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 4 КОНТАКТЫ АВИАКОМПАНИЙ-УЧАСТНИКОВ BSP</b> .....	<b>38</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 5</b> .....	<b>41</b>

## Определения

**Административные сборы** – штрафы (сборы), которые налагаются на Агентства в соответствии с параграфом 14.8 данного документа в случае нарушения последними правил BSP, установленных данным документом.

**Счет** – текущий счет в Банке, открытый ИАТА в России, для получения платежей от Агентств и распределения денежных средств в системе BSP.

**Администратор агентств** – официальное лицо ИАТА, назначенное Генеральным Директором или его полномочный представитель.

**Агентское кредиторское уведомление (АСМ)** – документ, выдаваемый Авиакомпанией - участником BSP Агенту при наличии задолженности Авиакомпании перед Агентом.

**Агентское дебиторское уведомление (ADM)** – документ, выдаваемый Авиакомпанией участником BSP, Агенту при наличии задолженности Агента перед Авиакомпанией.

**Список агентств** – список, который ведет Администратор агентств, в котором указаны названия и адреса Аккредитованных агентств, и их Аккредитованных офисов продаж и, если имеются, адреса их административных офисов.

**Данные о продажах агентства (иногда «Данные о продажах»)** – документ, содержащий информацию обо всех использованных за отчетный период Стандартных перевозочных документах и Стандартных административных формах, подкрепленный требуемыми административными формами и подтверждающей документацией.

**Агент или Аккредитованный агент** – Агентство по продаже пассажирских перевозок, внесенное в Список агентств.

## Terms

**Administrative Charges** means fines (charges), which are applied, to Agents in accordance with Article 14.8 of this document in case of violation of BSP terms by Agents set forth in this document.

**Account** means current account of IATA in Russia in the Bank into which remittances are paid and from which monies are distributed in BSP.

**Agency Administrator** means the IATA official designated by the Director General as the holder of that office, or authorized Representative.

**Agency Credit Memo (ACM)** means the document, which is provided by BSP Airline to Agent in case of debt of Airline to Agent.

**Agency Debit Memo (ADM)** means the document, which is provided by BSP Airline to Agent in case of debt of Agent to BSP Airline.

**Agency List** means the list maintained by the Agency Administrator giving the names and addresses of Accredited Agents and their Approved Locations and, when applicable, the addresses of their Administrative Offices.

**Agency Sales Transmittal** (sometimes referred to as “Sales Transmittal”) means the Agent’s list for a Reporting Period, of all Standard Traffic Documents and Standard Administrative Forms used, and accompanied by the required administrative forms and supporting documentation.

**Agent or Accredited Agent** means a Passenger Sales Agent whose name is entered on the Agency List.

**Агентский итоговый лист и реестр** – соответствующий отчет по продажам Агента в системе BSP.

**Договор** – означает все соглашения между Авиакомпаниями и Агентствами в отношении агентских продаж пассажирских перевозок и других видов услуг, осуществляемых Агентом от имени Авиакомпаний.

**Аккредитованный офис (иногда именуется также Офис)** – Центральный офис либо филиал, информация о котором есть в Списке агентств.

**Система автоматической выписки билетов (иногда именуется также Система)** – автоматизированный метод выписки Стандартных перевозочных документов, включая оборудование, программное обеспечение и процедуры, имеющий доступ к базам данных Авиакомпаний, хранящимся в компьютерных системах бронирования или собственных системах бронирования Авиакомпаний.

**Банк** – банк, осуществляющий перечисление денежных средств в системе BSP.

**Сборы Банка** – издержки, возникшие вследствие открытия и использования кредитной линии в соответствии с положениями, указанными в данном документе, а также другие возможные банковские издержки, понесенные Филиалом ИАТА в России в результате нарушения Агентствами своих обязательств.

**Система взаиморасчетов BSP (иногда именуется также BSP)** – метод, в соответствии с которым осуществляется предоставление и выписка Стандартных перевозочных документов и других отчетных форм, и расчеты по данным документам между Авиакомпаниями – участниками системы BSP с одной стороны и Аккредитованными агентствами – с другой, описанный в Правилах продажи пассажирских перевозок для Агентств и в Резолюции 850 – Система Взаиморасчетов BSP, а также Приложениях к ней.

**Agent Billing Statement and Analysis** – means corresponding BSP Billing Report.

**Agreement** means all agreements between Airlines and Agents on the provision of agency services on the sales of passenger transportations and other services provided on behalf of Airlines.

**Approved Location (sometimes referred to as “Location”)** includes Head Office or Branch Office Locations appearing on the Agency List.

**Automated Ticketing System (sometimes referred to as “System”)** means an automated method, including equipment, programs and procedures, which has access to airline data, stored in a CRS or airline reservation system for the automated issuance of Standard Traffic Documents.

**Bank** means the bank through which the settlements are performed in BSP.

**Bank Charges** means expenditures related to opening and use of credit line in compliance with the terms specified in this document, and other possible bank expenditures, which shall be incurred by IATA Russia as a result of violation of obligations by Agents.

**Billing and Settlement Plan (sometimes referred to as BSP)** means the method of providing and issuing Standard Traffic Documents and other accountable forms and of accounting for the issuance of these documents between BSP Airlines on the one hand and Accredited Agents on the other, as described in the Passenger Sales Agency Rules and in Resolution 850 – Billing and Settlement Plans, and its Attachments.

**Дата выставления счета** – дата, когда Процессинговый центр должен предоставить отчет Агентам в соответствии с данными о продажах и данными, полученными от компьютерных систем бронирования.

**Период счета** – промежуток времени, состоящий из одного или более отчетных периодов, за который выставляется счет. Его продолжительность определяется Конференцией.

**Авиакомпания – участник BSP** – авиакомпания, осуществляющая регулярные воздушные пассажирские перевозки и являющаяся участником BSP.

**Отчеты о продажах BSP** – отчеты о продажах и взаимных расчетах, предоставляемые Агентствам и Авиакомпаниям через BSPlink, указанные в пункте 14.6 данного документа.

**BSPlink** – система, использующая Интернет-платформу, созданная по заказу ИАТА и функционирующая для обеспечения доступа Агентств и Авиакомпаний к информации в отношении их участия в системе BSP, а также для взаимного обмена информацией между отдельными Авиакомпаниями и Агентами.

**Руководство по системе BSP для Агентов (иногда именуется также Руководство по BSP)** – справочник, описанный в Приложении «I» к Резолюции 850 – Система Взаиморасчетов BSP. Содержит правила и процедуры для Агентов, работающих в системе BSP.

**BSP Менеджер** – сотрудник ИАТА, назначенный руководством ИАТА в качестве лица, ответственного за работу BSP.

**Сборы** - Административные штрафы и Банковские сборы, применяемые к Агентствам в соответствии с данным документом.

**Billing Date** means the date on which the DPC must produce billings to Agents, according to data submitted by means of the Sales Transmittals and data reported by the CRSs.

**Billing Period** means the time span, comprising one or more Reporting Periods, for which a billing is rendered. Its duration is established by the PAConf.

**BSP Airline** means an air carrier, operating scheduled passenger air services, which participates in the BSP.

**BSP Billing Reports** means reports on the sold services and corresponding mutual settlements, which are accessible to Agents and Airlines via BSPlink and listed in Article 14.6 of this document.

**BSPlink** means the internet-based system developed and operated for IATA in order to facilitate Agents and Airlines access to their own information pertaining to the BSPs in which they participate, as well as exchange of information on a one-to-one basis between Airlines, and Agents.

**BSP Manual for Agents (usually called the “BSP Manual”)** means the publication outlined in Attachment ‘I’ to Resolution 850 — Billing and Settlement Plans. It contains the rules and procedures applicable to Agents operating in BSP.

**BSP Manager** means the IATA official designated by IATA Management as the person that manages a BSP.

**Charges** means fines (either Administrative or Bank Charges) applied to Agents in accordance with this document.

**Конференция (иногда именуется также PAConf)** – совет, состоящий из членов ИАТА. Является ответственным органом по вопросам взаимодействия между Авиакомпаниями, Агентствами по продажам пассажирских перевозок и другими посредниками в рамках Агентской программы ИАТА.

**Квитанция об оплате кредитной картой (иногда именуется также CCCF)** – документ установленной формы, описанный в Руководстве по системе BSP для Агентов для продаж с оплатой кредитными картами.

**Процессинговый центр (DPC)** – организация, с которой Руководство ISS заключило контракт на получение и обработку данных о продажах Агентств и извещения Банка и Авиакомпаний – участников BSP о причитающихся платежах.

**Глобальная дистрибутивная система (иногда именуется также GDS)** – компьютерная система, содержащая информацию о расписаниях, наличии мест, тарифах, сопутствующих услугах, посредством которой осуществляется бронирование и выписка билетов пользователями системы.

**Общее правило** – правило, установленное ИАТА, и применяемое ко всем или к большинству членов ИАТА.

**Счет системы BSP** – счет в Банке, на который поступают платежи от Агентов и с которого производится расчет с Авиакомпаниями-участниками системы BSP.

**ИАТА** – Международная ассоциация воздушного транспорта (ИАТА).

**Цифровой код ИАТА** – цифровой код, присвоенный каждому из аккредитованных офисов Агента.

**ИАТА Россия** – Филиал Международной ассоциации воздушного транспорта (ИАТА), действующий в России в г.Москве.

**Conference (sometimes referred to as PAConf)** means the body of IATA Members. It has responsibility for matters concerning the relationships between Airlines and recognized passenger sales Agents and other intermediaries, under the IATA Agency Programme.

**Credit Card Charge Form (sometimes referred to as CCCF)** means the approved form, specified within BSP Manual for Agents, for Card sales.

**Data Processing Center (DPC)** means the entity contracted by ISS Management under a BSP to receive and process Agency Sales Transmittals from Agents and to notify the Bank and the BSP Airlines of the amounts due.

**Global Distribution System (sometimes referred to as GDS)** means a computerized system containing information about schedules, availability, fares and related services, and through which reservations can be made, or tickets issued, and which makes some, or all, of these facilities available to subscribers.

**Global Norm** means the rule established by IATA and applied to all or the majority of IATA members.

**Hinge Account** means the bank account into which Agents remittances are paid and from which monies are distributed to participating airlines.

**IATA** means the International Air Transport Association.

**IATA Numeric Code** means the numeric code allocated and attributed to each Approved Location of an Agent.

**IATA Russia** – means the Branch Office of “International Air Transport Association” which operates in Russia.

**ISS** – системы взаиморасчетов ИАТА.

**Консультативный совет представителей авиакомпаний – (иногда называемый также LCAG-P)** – совет, состоящий из представителей Авиакомпаний, определенный Конференцией для каждой страны/группы стран, где действует система BSP, с целью предоставления Руководству ISS рекомендаций по вопросам функционирования системы с учетом местных условий, в соответствии с Приложением «В» Резолюции 850.

**Местное правило** – правило, утвержденное в соответствии с Резолюциями ИАТА, применяемое только для определенной страны.

**Авиакомпания-член ИАТА** – авиакомпания – член Международной ассоциации воздушного транспорта (ИАТА).

**Уведомление о нарушении** – письмо-предупреждение, направляемое Агенту с целью его информирования об обнаружении нарушений, допущенных Агентом в отчетности или платежах.

**Агентский договор о продаже пассажирских перевозок** – договор, подписанный между каждым Агентом и каждой Авиакомпанией – членом ИАТА, представленной Генеральным директором ИАТА, действующим от имени и по поручению данной Авиакомпания – члена ИАТА. Условия этого Договора описаны в Резолюции 824 ИАТА.

**День поступления платежа** – последний день, в течение операционного времени которого платеж от Агента должен поступить на счет Системы BSP.

**День отчета** – последний день Отчетного периода.

**ISS** means IATA Settlement Systems.

**Local Customer Advisory Group-Passenger (LCAG-P)** means a group of Airline Representatives established by the Conference in each country/area where a BSP is operated, to provide advice to ISS Management on customer services issues and in establishing and addressing local needs, in accordance with Resolution 850 Attachment B.

**Local Norm** means rule, approved in according IATA Resolutions, which is applied only to certain country.

**Member** means an airline that is the Member of IATA.

**Notice of Irregularity** means a warning letter sent to an Agent to inform him that some failure has been detected on his part in matters such as reporting or remittance.

**Passenger Sales Agency Agreement** means agreement signed between every Agent and each IATA Member, represented by the Director General of IATA acting for and on behalf of such IATA Member. Conditions of this agreement are described in IATA Resolution 824.

**Remittance Date** means the Bank's close of business on the latest date by which the Agent's remittance must reach the Bank.

**Reporting Date** means the last day of the Reporting Period.

**Отчетный период** – промежуток времени, за который предоставляются данные о продажах.

**День расчета** – день, в который Авиакомпаниям - участникам системы BSP перечисляются денежные средства.

**Стандартные Административные Формы (SAF)** – отчетные документы, оформляемые Авиакомпаниями – участниками BSP или Агентствами для корректировки продаж (например, Агентские кредиторские/ дебиторские уведомления, уведомления о возврате) и другие документы, используемые для формирования данных о продажах (например, квитанция об оплате кредитной картой, отчет о групповых продажах).

#### **Цели и задачи Главы 14**

Глава 14 содержит правила и процедуры, установленные ИАТА для использования системы BSP в России.

В частности, Глава 14 содержит права и обязанности сторон, процедуру продажи пассажирских перевозок воздушным транспортом и других услуг, производимых Агентами от имени Авиакомпаний – участников BSP, а также основные принципы функционирования системы взаимных расчетов за проданные услуги между Авиакомпаниями – участниками BSP и Агентами.

Данная Глава применима только к Агентствам, участвующим в системе BSP.

Глава 14 является неотъемлемой частью Руководства по системе BSP для Агентов. Руководство по системе BSP для Агентов представляет собой правила, установленные Резолюциями ИАТА, определяющими Общие и Местные правила функционирования системы BSP. Правила и процедуры, установленные Резолюциями ИАТА, включая положения, содержащиеся в Руководстве по системе BSP для Агентов, являются типовыми

**Reporting Period** means the time span covered by a Sales Transmittal.

**Settlement Date** means the date on which BSP Airlines are credited with monies due.

**Standard Administrative Forms (SAF)** mean accountable forms originated by Members / Airlines or Agents for adjusting sales transactions (e.g. Agency Credit/Debit Memos, Refund Notices) and other forms used to substantiate sales or prepare Sales Transmittals (e.g. CCCF, Group sales Summary).

#### **Subject of Chapter 14**

Chapter 14 covers local BSP administrative and procedural rules of IATA concerning the application and functioning of BSP.

In particular, rights and obligations of the parties, procedure of performing the sales of air transportations and other services provided by Agents on behalf of BSP Airlines, and accordingly the system of mutual settlements for sold services between BSP Airlines and Agents.

This Chapter shall be applied only to the entities participating in BSP.

Chapter 14 constitutes integral part of BSP Manual for Agents. BSP Manual for Agents is composed of norms, established by IATA Resolutions which specify both Local and Global Norms of BSP functioning. Norms and procedures specified by IATA Resolutions, including norms, contained in BSP Manual for Agents, are model terms of PSA Agreements and must be mandatory complied by every Agent. BSP Manual for Agents is made public by means

правилами PSA Договора и должны в обязательном порядке выполняться всеми Агентами. Руководство по системе BSP для Агентов издается на английском языке и распространяется среди Агентов ИАТА, являясь общедоступным, будучи помещенным на Интернет-сайт ИАТА.

В случае, когда Соглашение между отдельными Авиакомпанией и Агентом имеет ссылки на Резолюции ИАТА (включая Руководство по системе BSP для Агентов и данный документ), такие Резолюции (правила) являются неотъемлемой частью соответствующего Соглашения и обязательны для выполнения сторонами.

Агент обязан ознакомиться с содержанием соответствующих Резолюций до подписания PSA Договора. Если для этого требуется перевод на язык Агента или это необходимо в соответствии с законами страны Агента, Агент должен обеспечить соответствие данного перевода всем законодательным требованиям страны. Подписание PSA Договора со ссылкой на Резолюции ИАТА означает полное понимание Агентом текста Резолюций и его согласие со всеми правилами, указанными в них.

ИАТА имеет право сделать самостоятельный перевод некоторых Резолюций, касающихся Местных правил на язык соответствующей страны, и сделать этот перевод общедоступным, разместив его на Интернет-сайте ИАТА или предоставив его Агентам. Однако это право не является обязанностью ИАТА и используется ИАТА по своему усмотрению. Все Резолюции, размещенные на Интернет-сайте ИАТА и указанные в данном документе, считаются опубликованными надлежащим образом.

of distributing it among the Agents by IATA: BSP Manual for Agents is issued in English. BSP Manual for Agents should become public by the means and as of placing it on the IATA's website.

In case the Agreement, executed between certain BSP Airline and Agent, constitutes reference to any IATA Resolutions (including BSP Manual for Agents or this document), such Resolutions (norms) constitute the part of corresponding Agreement and shall be binding on its parties.

Agent shall get acknowledged with the contents of according Resolutions prior to the execution of the PSA Agreement. In case such acknowledgement requires translation into the Agent's language, or such requirement is envisaged by the legislation of Agent's country, Agent shall undertake to ensure such translation in compliance with all the legislative requirements of the given country. Actual execution of the PSA Agreement with reference to IATA Resolutions shall evidence the Agent's complete comprehension of the contents of all the Resolutions and his consent with all the norms specified thereby.

ИАТА shall be entitled to independently ensure the translation of certain Resolutions, which belong to Local Norms, into the language of according country or location, and make such translation public by its placing on IATA webpage, or by means of its provision to Agents. However, such right is not IATA's obligation and shall be used by IATA at its own discretion. All Resolutions placed on IATA webpage, set forth in this Article above shall be deemed as made public in an appropriate way.

В случае несоответствия Местных и Общих правил, Местные правила имеют преимущество. В случае несоответствия Местных правил и PSA Договора, преобладает Договор, если обратное не оговорено в Договоре. В случае несоответствия Местных правил и законодательства страны, для которой они установлены, законодательство является превалярующим.

In case of inconsistency of Local and Global Norms, Local Norms shall prevail. In case of inconsistency of Local Norms and the PSA Agreement, the Agreement shall prevail, if otherwise is not stipulated by the Agreement. In case of inconsistency of Local Norms and imperative legislation of the country subject to such Local Norms, the due legislation shall prevail.

## 14.1 Адреса и контакты

## Addresses & Contacts

### 14.1.1 Офис ИАТА

### IATA Local Office

Филиал Международной ассоциации воздушного транспорта (ИАТА) в России.

Branch Office of International Air Transport Association in Russia.

Адрес: Павелецкая площадь, д.2 стр.1  
115054, Москва, Россия  
тел: + 7 (495) 258 0780  
факс: +7 (495) 258 0781

Address: 2 block 1 Paveletskaya Sq.  
115054 Moscow Russia  
Tel: + 7 (495) 258 0780  
Fax: +7 (495) 258 0781

### 14.1.2 Контактная информация BSP Менеджер – Владимир Проскурин

### Contacts in IATA Local Office BSP Manager – Vladimir Proskurin

тел: + 7 (495) 258 0780 доб.3  
факс: +7 (495) 258 0781  
e-mail: [proskurinv@iata.org](mailto:proskurinv@iata.org)

Tel: + 7 (495) 258 0780 ext.3  
Fax: ++7 (495) 258 0781  
e-mail: [proskurinv@iata.org](mailto:proskurinv@iata.org)

Интернет-сайт службы поддержки  
ИАТА: [www.iata.org/cs](http://www.iata.org/cs)

IATA Customer Service web site address:  
[www.iata.org/cs](http://www.iata.org/cs)

Интернет-сайт Филиала ИАТА в России:  
[www.iata.org/russia](http://www.iata.org/russia)

Local web site address:  
[www.iata.org/russia](http://www.iata.org/russia)

### 14.1.3 Процессинговый центр

### Data Processing Centre

ООО „Мультикарта ИСС“.

“Multicarta ISS” GmbH.

### 14.1.4 Банк

### Bank

ОАО Банк ВТБ  
Ул. Большая Морская, 29  
Санкт-Петербург, Россия, 190000

JSC VTB Bank  
29, Bolshaya Morskaya St.  
Saint-Petersburg, Russia, 190000

### 14.1.5 Системы бронирования билетов/GDS. Контакты.

#### **Амадеус Россия**

Москва, ул. Малый Головин пер. дом 5  
Тел. +7 (495) 797 9097

#### **Галилео**

Москва, ул. Таганская 17/3  
Тел. +7 (495) 795 3299

#### **Сирена Тревэл**

Москва, ул. Мневники, дом 3, корпус 1  
Тел. +7 (495) 941-6049

#### **Sabre Travel Network**

Москва, ул. Тверская 16, стр.3  
Тел. +7 (499) 929-5080

Агент сам выбирает наиболее удобную для него Глобальную дистрибутивную систему, которую он будет использовать при продаже Стандартных перевозочных документов в системе BSP, и должен проинформировать Филиал ИАТА в России о выбранной системе (системах).

### 14.1.6 Члены LCAG-P

**Консультативный совет представителей авиакомпаний (LCAG)** - это форум, на котором представители авиакомпаний обсуждают рабочие вопросы, связанные с BSP. Вы можете адресовать свой запрос напрямую к LCAG. Список членов находится в Приложении 2

### GDS/Ticketing System Contact Details

#### **Amadeus Russia**

5 M. Golovin per. Moscow  
Tel. +7 (495) 797 9097

#### **Galileo**

17/3 Taganskaia Str. Moscow  
Tel. +7 (495) 795 3299

#### **Sirena Travel**

3-1 Mnevnik Str. Moscow  
Tel. +7 (495) 941-6049

#### **Sabre Travel Network**

16 bld.3 Tverskaya Str. Moscow  
Tel. +7 (499) 929-5080

Agent has to choose most suitable for him GDS which he will use while selling BSP STD, and to inform IATA Russia about his choice.

### LCAG-P Delegates

The LOCAL CUSTOMER ADVISORY GROUP (LCAG) is a forum where Airline delegates discuss operational issues for the BSP. For any requests towards LCAG, please find the current delegates in the Attachment 2

### 14.1.7 Члены АЈРС

Объединенный Совет по Агентской программе (APJC) - это форум, на котором представители авиакомпаний и туристических агентств рассматривают вопросы по Агентской программе в стране/регионе и дают рекомендации в форме предложений по повестке дня для Пассажирагентской Конференции. Вы можете адресовать свой запрос (к примеру, предлагаемые изменения для рассмотрения на Конференции) напрямую в APJC. Список членов см. в Приложении 3.

### APJC Delegates

The AGENCY PROGRAMME JOINT COUNCIL (APJC) is a forum where Airline and Travel Agency delegates may consider all aspects of the Agency Programme in the country/area and make recommendation thereon in the form of agenda proposals to the Passenger Agency Conference.

For any requests towards APJC (e.g. suggested changes for PAConf), please find the current delegates in the Attachment 3.

## 14.2 Участники BSP

## BSP Participants

### 14.2.1 Список Авиакомпаний-участников BSP

### Participating Airlines List

См. Приложение 4.

Refer to the Attachment 4.

### 14.2.2 Контакты Авиакомпаний-участников BSP

### Airline Contact Details

См. Приложение 4.  
Агенты всегда могут найти контактную информацию по авиакомпаниям-участникам BSP Россия в системе BSPlink.

Refer to the Attachment 4.  
BSPlink Enhanced Agents can access the function Airlines on BSPlink and in this way retrieve Airline contact details at any time

## 14.3 Клиентская поддержка - вопросы

## Customer interfaces – questions

### 14.3.1 Общие вопросы

### General

Найти ответы на интересующие вас вопросы, касающиеся продажи билетов и процедур BSP, можно несколькими способами. Прежде всего нужно искать ответ в данном Руководстве; в зависимости от существа вопроса, далее обращаться за помощью к соответствующей стороне процесса:

- У вас проблема с выпиской билета или вы не можете получить отчет из системы бронирования билетов?

For any questions about your ticket sales and the BSP Procedures, there are several ways to find the answers. This Manual should be one of the first sources for you to check, and depending on the nature of the problem you should then turn to the respective party for help:

- Any problems to complete a ticket sale or problems to extract any reports

*В данном случае вам должны помочь в службе технической поддержки (Help Desk) вашей системы бронирования (Сейбр, Амадеус, Галилео, Сирена Тревэл)*

- У вас вопрос по процедурам или правилам выписки билетов?

*Вам следует обратиться напрямую в авиакомпанию, а в случае технической проблемы с выпиской билета,- в службу технической поддержки вашей системы бронирования билетов.*

- У вас вопрос по несоответствию данных в отчете BSP с данными, полученными из отчета системы бронирования?

*Проверьте, по каким именно номерам билетов идет несоответствие, и сообщите в ИАТА.*

В ИАТА существует несколько источников, через которые клиенты могут получить необходимую им информацию; о некоторых из них пойдет речь ниже.

from your ticketing system?  
*This shall of course be answered by the Helpdesk of your Ticketing System Provider (i.e. Sabre, Amadeus, Galileo, Sirena Travel)*

- Questions about how to issue a ticket, or any queries regarding the rules for a ticket?  
*These should be stated directly to the Airline in question or your ticketing system provider if there is a technical problem.*

- Questions on any discrepancies between what you have reported through your ticketing system and what you find on the BSP Reports?

*Check which document is causing the discrepancy, and then report this to IATA.*

IATA has several customer interfaces where you can seek information and we wish to point out some of them below.

**14.3.2 Интернет-сайт службы поддержки ИАТА**  
[www.iata.org/cs](http://www.iata.org/cs)

**IATA Customer Service web site**  
[www.iata.org/cs](http://www.iata.org/cs)

**14.3.3 Центр обслуживания клиентов BSP в России**

**Russian Customer Service Centre**

тел: + 7 (495) 258 0780 доб. 3

tel: + 7 (495) 258 0780 ext 3

**14.3.4 Региональная страница ИАТА**

**IATA Russia homepage**

[www.iata.org/russia](http://www.iata.org/russia)

[www.iata.org/russia](http://www.iata.org/russia)

### 14.3.5 BSPlink – [www.bsplink.iata.org](http://www.bsplink.iata.org)

В данную систему ИАТА выгружает важную информацию, поэтому Агенту необходимо регулярно заходить в систему и проверять наличие новых файлов, ADM/АСМ'ов или информационных файлов.

Помимо этого, система используется для скачивания отчетов, поиска архивных данных по BSP (информация по ранее выписанным билетам, ADM'ам и т.д.), создания группы из нескольких ИАТА аккредитованных пунктов продаж, получения уведомления по электронной почте в отношении новых файлов и еще многого другого.

Кроме того, посредством BSPlink авиакомпании устанавливают авторизацию на выписку билетов, таким образом, агент может всегда проверить, какие именно авиаперевозчики авторизовали его на продажу своих билетов. Для этого авиакомпании, агенту или представителю системы бронирования достаточно обратиться к BSPlink – системе, в которой между всеми участниками процесса существует полная прозрачность действий. За более детальной информацией обращайтесь к сайту [www.bsplink.iata.org](http://www.bsplink.iata.org) или в центр обслуживания клиентов BSP.

### 14.3.6 Международная страничка ИАТА- [www.iata.org](http://www.iata.org)

Зайдя на сайт [www.iata.org](http://www.iata.org), вы попадаете на глобальную страницу ИАТА. Здесь вы можете найти информацию по всем видам деятельности ИАТА, регулирующие резолюции, а также приобрести любые публикации ИАТА в онлайн магазине. На сайте доступна поисковая система, которая поможет найти необходимую вам информацию.

### BSPlink – [www.bsplink.iata.org](http://www.bsplink.iata.org)

IATA sends any important operational information using the file download function. Make sure to log into BSPlink on a regular basis and check for any new files, ADM/ACMs, or BSP Bulletins for new or changed procedures.

BSPlink can also be used to extract online reports, search for historic BSP data (document data, ADM's etc), create groups for many IATA locations, get email notifications for new files and much more.

Furthermore the Ticketing Authority is maintained by Airlines on BSPlink so you as an Agent can always check which Airlines that allow you to sell their tickets. For that functionality, Airlines, Agents and Ticketing System Providers can access the system, so BSPlink adds a full transparency between all parties of the process.

For further information please check directly on the BSPlink site found on [www.bsplink.iata.org](http://www.bsplink.iata.org) or Contact Us via Russian Customer Service Center.

### IAТА International homepage - [www.iata.org](http://www.iata.org)

By entering to [www.iata.org](http://www.iata.org) you will come to IATA's global home page. Here you can find information on all IATA activities, find ruling resolutions and also buy any IATA publications via the online store. A search tool is available on the site, which will help you to find the information you are looking for.

## 14.4 Стандартные перевозочные документы (STD)      Standard Traffic documents (STD)

### 14.4.1      STD, используемые в BSP России

- Электронный билет.

Для предоставления Агентам возможности выписывать билеты от имени Авиакомпаний, каждая Авиакомпания выдает Разрешение на выписку Билетов каждому Агенту, с которым у нее есть договорные отношения. Агент сможет выписывать Стандартные перевозочные документы на любую Авиакомпанию – участника BSP, выдавшую ему Разрешение на выписку билетов. В том случае, если STD содержит сегменты перевозки, выполняемые несколькими перевозчиками, выбор Авиакомпаний, выдавшей билет, осуществляется Агентом в соответствии с процедурой, описанной в Правилах выбора авиакомпании, выдавшей билет, описанных в Резолюции 852. По всем вопросам, касающимся выписки билетов на направления, где невозможна выписка электронного билета, необходимо обращаться к представителю Авиакомпаний. По всем вопросам, касающимся процедуры оформления электронных билетов, необходимо обращаться к представителю используемой Агентом Глобальной Дистрибутивной Системы.

### 14.4.2      Отзыв STD

Из-за глобальной нехватки компьютерных генерируемых номеров, Головной офис ИАТА должен время от времени отзываться билетный сток STD. Это означает, что билетный сток имеет ограниченный срок использования - от 2 до 3 лет с даты его присвоения.

### STDs used in BSP Russia

- Electronic Ticket.

In order to allow Agents to issue STDs on Airlines' behalf, each Airline will issue Ticketing Authority to each Agent the carrier has Agreement with. Agent will be able to issue STDs for any BSP carrier having placed a Ticketing Authority with the respective Agent. In case an STD includes segments for several carriers the ticketing airline will be selected by the Agent using the procedures for Ticketing Airline Selection Rules, shown in Resolution 852. For any queries regarding Ticket issuance, for non E-eligible destinations, please consult your Airline Representative in Russia. For any queries regarding E-Ticket issuance, please consult your CRS/GDS Representative in Russia

### Recall of STDs

Due to global shortage of Computer Generated Numbers, IATA Head Office must from time to time recall STD stock. This means that stock has a limited lifecycle of 2 to 3 years, from the date of its allocation

## 14.5 Стандартные административные формы

## Standard Administrative Forms (SAF)

### 14.5.1 Стандартные административные формы в BSP Россия

### Standard Administrative Forms (SAF) Used in BSP Russia

Не применяются.

Not applicable

### 14.5.2 Собственные учетные меморандумы Авиакомпаний

### Airline' own accounting memoranda

Каждая авиакомпания-участник BSP может готовить определенные учетные меморандумы и направлять их напрямую Агенту. В случае использования инструмента выписки ADM/АСМ через BSPlink в режиме онлайн или посредством массовой загрузки, данные документы регулируются резолюцией ИАТА 850m. Данная опция позволяет авиакомпании (или третьей стороне, действующей от имени авиакомпании) выписывать ADM/АСМ в своей системе, а затем выгружать файл в BSPlink для его просмотра Агентом. ADM/АСМ, которые не были поставлены в диспут (оспорены), автоматически рапортуются в центр обработки информации (DPC) и включаются в отчет BSP. Некоторые Авиакомпании – участники BSP могут деактивировать функцию автоматического ведения диспута. В этом случае разрешение спора ведется традиционным способом (почта, электронная почта, телефон). Авиакомпании – участники BSP сами должны внести ADM в режим спора до момента его разрешения либо отказом (ADM остается в силе), либо согласием (ADM аннулируется). Возможность оспаривания ADM/АСМ в режиме онлайн может быть активирована авиакомпанией, когда как местные нормы по оспариванию начетов автоматически принимаются во внимание (для России – 30 дней с момента выставления начета). У авиакомпаний также есть возможность загружать оспоренные ADM/АСМ в свою собственную систему для их

Individual BSP Airlines also prepare certain BSP accounting memoranda, which are sent directly by the BSP Airline to the Agent concerned. Where BSPlink ADMs/ACMs have been implemented, the documents are issued under the provisions of resolution 850m, either online in BSPlink, or by using a mass file upload feature. This feature allows the airline (or third party acting on the airline's behalf) raising the ADM/ACM to issue the document in its own system and upload as a file into BSPlink so the Agent can view it. Non-disputed ACMs/ADMs are automatically reported to the DPC for processing and inclusion in billings. Some BSP Airlines might deactivate the on-line disputing. In these cases the dispute is done traditionally via letter/email/telephone. In these cases the BSP Airlines are required to put the ADM into the dispute mode themselves until the dispute is closed either by rejection (keep ADM in force) or approval (deletes the ADM). Local dispute periods are automatically taken into account, and online disputing through BSPlink can be activated by the airline. The airline can also download disputed transactions from BSPlink, and load them into their own system for dispute handling. The purpose of these accounting memoranda is to adjust the Agent's account with the Airline via the BSP. The two accounting memoranda are:

- Agency Debit Memo (ADM)
- Agency Credit Memo (ACM)

дальнейшей обработки. Цель этих учетных меморандумов – привести данные по продажам BSP Агента в соответствие с данными Авиакомпаний. Виды учетных меморандумов:

- Агентское дебеторское уведомление (ADM)
- Агетское кредиторское уведомление (АСМ)

#### **Агентское дебеторское уведомление (ADM)**

ADM служит для уведомления Агента о том, что Агент должен Авиакомпаниям указанную в документе сумму по указанным в нем причинам, если только Агент не докажет обратное. В случае несогласия Агент обязан связаться с Авиакомпанией в течение отведенного ему периода для оспаривания, а именно в течение 30 календарных дней.

ADM может быть проведен в BSP только в случае, если начат выписан не позднее девяти (9) месяцев с даты последнего путешествия по билету. Претензии по билетам, не подпадающим под указанный выше срок, должны рассматриваться за рамками BSP.

#### **Агентское кредиторское уведомление (АСМ)**

АСМ используется в тех случаях, когда Авиакомпания должна вернуть Агенту деньги. Авиакомпания направляет Агенту АСМ с указанием детальной информации по сумме, возвращаемой Агенту.

### **14.5.3 Процедура оформления Агентских дебиторских/кредиторских уведомлений**

Данные процедуры описаны в Руководстве по системе BSP для агентов.

### **14.5.4 Авторизация на выписку билета**

Для того чтобы Агент мог выписать Билет от имени Авиакомпания – участника BSP, Авиакомпания –

#### **Agency Debit Memo (ADM)**

The ADM serves to notify an Agent that unless there is some justification to the contrary, the Agent owes the issuing BSP Airline the amount shown on the ADM for the reasons indicated. In case of disagreement, the Agent is obliged to contact the issuing Airline within the set disputing period, which is calendar 30 days.

An ADM shall only be processed through the BSP, if issued within nine (9) months of the final travel date. Any claims beyond this period need to be addressed outside of the BSP processes.

#### **Agency Credit Memo (ACM)**

The ACM is used in those cases where the Airline owes money to the Agent. The Airline submits an ACM to the Agent, setting out the details of the amount to be credited to the Agent.

### **Agency Debit/Credit Memo Procedures**

These procedures are fully described in the BSP Manual for Agents.

### **Ticketing Authority**

In order for the Agent to issue any Ticket on the BSP Airline's behalf, the ticketing authority must be established in

участник BSP должна установить авторизацию на выписку билета каждому своему Агенту в BSPlink. Эта информация впоследствии передается в GDS, используемую Агентом для выписки Билетов. Если Авиакомпания – участник BSP хочет лишить Агента права выдачи билетов, необходимо проделать обратную процедуру.

Авиакомпания – участник BSP ответственна за обновление информации в BSPlink касательно авторизаций на выписку билетов, данных Агентам. BSPlink, в свою очередь, автоматически проинформирует GDS.

Если Агент не получил право на выдачу билетов от Авиакомпании – участника BSP, он должен связаться напрямую с Авиакомпанией – участником BSP. Авиакомпания – участник BSP обновит информацию в BSPlink.

Право Агента выписывать билеты может быть проверено через BSPlink.

the BSPlink by the BSP Airline for each of its Agents. This information will then be transmitted to the GDS used by the Agent for ticketing. Should an BSP Airline wish to withdraw its ticketing authority from the Agent, the reverse procedure applies.

The BSP Airline is responsible for updating BSPlink information regarding any ticketing authorities granted to Agent. BSPlink will in turn inform automatically the Agent's GDS systems.

Should the Agent not be in possession of the ticketing authority of the BSP Airline, the Agent must contact the BSP Airline directly. The BSP Airline will then update BSPlink accordingly.

The ticketing authorities of an Agent can be checked through BSPlink.

## 14.6 Отчеты BSP

### 14.6.1 Общие положения

Филиал ИАТА в России будет предоставлять всем Агентам набор отчетов по окончании каждого периода. Отчеты предоставляются в электронной форме через BSPlink. Отчеты BSP являются окончательным расчетом для осуществления платежа и будут, таким образом, отличаться от отчетов, создаваемых собственной системой Агента, и отчетов GDS. Причина этих отличий в том, что Агентский итоговый лист и реестр будет включать данные от всех участников рынка, а не только непосредственно от Агента. Некоторые данные, предоставленные Агентом, могут быть скорректированы системой BSP, некоторые данные от других участников изменить сумму платежа Агента (например, ADM и ACM от

## BSP Billing Reports

### General

IATA Russia will provide all Agents with a range of BSP Billing Reports by the end of each period. The reports are provided in the electronic form via BSPlink. The BSP Billing Reports are final remittance invoice and will as such differ from the reports produced by Agent's own back office systems and GDS reports. The reason to those differences is that Agent Billing Statement and Analysis reports will include data from all parties on the market not only from the Agent itself. Some data entered by the Agent may be corrected during BSP process; some data provided by other parties may affect Agent's remittance (for instance ADM and ACM from the BSP Airlines). Because the BSP Billing Reports are considered as supporting accounting

Авиакомпаний – участников BSP). Так как отчеты BSP считаются расчетной документацией, важно, чтобы Агент хранил итоговые листы и реестры в течение срока, установленного законодательством России. BSP отчеты доступны в режиме реального времени в BSPlink в течение 2 месяцев. Более поздние отчеты могут быть запрошены через офис ИАТА и, если это возможно, они будут предоставлены. Затраты на эту услугу компенсирует Агент.

Все BSP отчеты предоставляются в формате .pdf и заархивированы. Агенту необходимо иметь соответствующее программное обеспечение (Acrobat Reader, архиватор Zip).

#### 14.6.2 Список Агентских BSP отчетов с описанием.

<u>RPAGSTM</u>	Агентский итоговый лист и реестр
<u>RPAGTRMT</u>	Агентское уведомление на оплату
<u>RPAGCONS</u>	Агентский объединенный отчет
<u>RPAGTAX1</u>	Отчет Агента по таксам
<u>RPAGCCDT</u>	Отчет Агента о продажах по кредитным картам

### 14.7 Процедура оплаты

#### 14.7.1 Общие положения

Все платежи производятся в национальной валюте России – рублях на безналичной основе в строгом соответствии с календарем BSP (Приложение 1).

В случае отрицательного отчета за соответствующий период агент не позднее 3 рабочих дней с момента выставления счета должен направить письмо в Филиал ИАТА в России за

documentation it is important that Agent will save Agent Billing Statement and Analysis reports for the time prescribed in the legislation of Russia. The BSP Billing Reports are available online on BSPlink for the period of 2 months. Old BSP Billing Reports can be requested from IATA local office, and if available there is a cost involved with such a rerun.

All BSP Billing Reports are provided in the .pdf format and are compressed. Agent is required to have appropriate software (e.g. Acrobat Reader and a Zip program).

#### List of agents' BSP Billing Reports with descriptions

<u>RPAGSTM</u>	Agent Billing Statement and Analysis (or BSP Report)
<u>RPAGTRMT</u>	Agent Remittance Notice
<u>RPAGCONS</u>	Agent Consolidated Billing Statement
<u>RPAGTAX1</u>	Tax Summary Report for Agent
<u>RPAGCCDT</u>	Agent Credit Card Report

### Remittance Procedures

#### General

All remittances shall be made in the national currency of Russia - rubles and by a cashless payment strictly in accordance with the BSP Calendar (Attachment 1).

In case of negative remittance the agent should provide IATA Branch office in Russia with the letter for refund not later than 3 working days from the billing day. The letter should be duly signed,

подписью уполномоченного лица, заверенное печатью агента, на возврат причитающейся ему суммы с указанием банковских реквизитов. Сканированную копию письма необходимо выслать на адрес [balashovay@iata.org](mailto:balashovay@iata.org).

#### 14.7.2 День поступления платежа.

Каждый платеж производится за соответствующий Отчетный период. День поступления платежа для любого Отчетного периода – 7 (седьмой) календарный день после последнего дня соответствующего Отчетного периода. В случае, когда данный день приходится на выходной или праздничный день, днем поступления платежа считается следующий за ним рабочий день.

#### 14.7.3 Метод поступления платежа

Агент переводит суммы, полученные при продажах услуг Авиакомпаний – участников BSP на счет Филиала ИАТА в России, указанный в п. 14.7.4, на основании Агентского итогового листа и реестра, который можно получить на Интернет-сайте BSPlink. Оплата производится за вычетом комиссионного вознаграждения, причитающегося Агенту.

Общая сумма к перечислению указана в колонке «Payable Balance» («Платежный баланс») Агентского итогового листа и реестра.

Общая сумма к перечислению также указана в Извещении о платеже, которое можно получить с помощью BSPlink.

При оформлении платежного поручения Агент должен строго соблюдать порядок заполнения поля «Назначение платежа», как указано в Приложении 5 к данному документу. При неправильном заполнении вышеуказанного поля денежные средства от Агента могут не поступить на Счёт.

Денежные средства, перечисляемые

contain agents' bank requisits and seal. Scanned copy of the letter should be sent to [balashovay@iata.org](mailto:balashovay@iata.org).

#### Remittance Date

Each remittance is paid for appropriate Reporting Period. The remittance day for any Reporting Period is 7 (seventh)\* calendar day after the last day of the appropriate Reporting Period. In case such day would fall on a weekend or on a public holiday the remittance date is the following business day.

#### Method of Remittance

The Agent transfers the amounts collected from sales of participating BSP Airlines' services to the IATA Russia's account, provided in Art. 14.7.4, based on the Agent Billing Statement and Analysis, which is available on the web-based BSPlink. Amount paid is after deduction of Agent's commission.

The amount to be remitted is shown in column "Payable Balance" of the Agent Billing Statement and Analysis.

The amount to be remitted is also shown on the Remittance Notice available through BSPlink.

At issuance of the payment assignment the Agent should observe strictly the order of filling of a field "Purpose of payment", as it is described in the Attachment 5 to this document. If the filling is wrong, monies from the Agent can be not remitted to the IATA Hinge Account.

The monies that are remitted by the

Агентами на счет Филиала ИАТА в России, принадлежат Авиакомпаниям – участникам BSP пропорционально объемам продаж Агентом услуг каждой соответствующей Авиакомпании – участника BSP. Филиал ИАТА в России переводит эти денежные средства на счета Авиакомпаний – участников BSP на следующий рабочий день после Дня поступления платежа в соответствии с Календарем, приведенным в Приложении 1 к данному документу.

Агент обязан не реже, чем один раз в месяц, предоставлять в каждую Авиакомпанию – участнику BSP, с которой у него заключено соглашение на продажу услуг, отчетные формы (например, акт выполненных работ), оформленные надлежащим образом, требуемые в соответствии с законодательством России.

#### 14.7.4 Банковские реквизиты.

Агент обязан сделать банковский перевод на следующий счет ИАТА в ОАО Банк ВТБ.

Международная ассоциация  
воздушного транспорта (ИАТА)  
ИНН 9909118687  
КПП 774751001  
Р/с 40807 810 0 0005 0000517  
К/с 30101 810 7 0000 0000187  
В ОАО Банк ВТБ, г. Москва  
БИК 044525187

#### 14.7.5 Методы и процедуры оплаты

Агентский итоговый лист и реестр за соответствующий Отчетный период является единственным действительным документом, определяющим сумму платежа, которая должна быть перечислена Агентом.

Агентский итоговый лист и реестр можно получить в электронном виде через Интернет-сайт BSPlink.

Агентский итоговый лист и реестр за

Agents to the bank account of IATA Russia belong to the BSP Airlines according to the portion of sales of each respective BSP Airline's services by the Agent. IATA Russia settles the amounts to the BSP Airlines' own accounts on the next working day after Remittance Day (Agent Remittance Day), according to the BSP Reporting Calendar, provided in Attachment 1 to this document.

At least once per month, Agent has to render to each BSP Airline, with whom this Agent has sales agreement, duly executed summary reports (e.g. performed work formal note). Provision of these reports is doing according to Russia statutory requirement.

#### Bank Account Details

The Agent shall make the payments to the following account of IATA at the: VTB Bank.

International Air Transport Association  
(IATA)  
INN 9909118687  
KPP 774751001  
Acc. 40807 810 0 0005 0000517  
Cor. Acc. 30101 810 7 0000 0000187  
VTB Bank, Moscow  
BIC 044525187

#### Local Payment Methods and Procedures

Agent Billing Statement and Analysis for the appropriate Reporting Period is the only valid document, which is stating the amount to be remitted by the Agent.

Agent Billing Statement and Analysis is available in the electronic form on the web-based BSPlink.

Agent Billing Statement and Analysis

соответствующий период должен быть доступен не позднее, чем на третий день после окончания Отчетного периода.

Агент отвечает за проверку Агентского итогового листа и реестра и суммы к перечислению.

Агент обязан осуществить банковский перевод требуемых денежных средств со своего счета на счет Филиала ИАТА в России заблаговременно, чтобы быть уверенным, что Филиал ИАТА в России получит полную сумму не позднее Дня поступления платежа. Для этого Агент должен убедиться, что его банк переводит деньги текущим днем, либо, как альтернатива, сделать платеж заблаговременно, чтобы не нарушить крайний срок поступления платежа на счет ИАТА.

#### **14.7.6 Ошибки в Отчетах и отсутствие Агентского итогового листа и реестра**

Если Агентский итоговый лист и реестр не получен в срок, указанный в п. 14.7.5, Агент должен связаться с Филиалом ИАТА в России для получения информации о платеже.

#### **14.7.7 Спорные счета**

Если собственные расчеты Агента показывают, что сумма к перечислению, определенная в Агентском итоговом листе и реестре, больше, чем его собственный расчет, Агент обязан проанализировать данные и сообщить о несоответствии в Филиал ИАТА в России не позднее, чем за три дня до Дня поступления платежа.

Агент обязан произвести платеж суммы, указанной в Агентском итоговом листе и реестре, и сообщить о возможной ошибке после оплаты.

for the appropriate period should be available for the Agent's access not later than 3 days after the end of Reporting Period.

Agent is responsible for controlling the Agent Billing Statement and Analysis and the amount due to remittance.

Agent is required to initiate (perform) a bank transfer of the amounts due to remittance from its own account to the IATA Russia's account in good timing, to ensure that IATA Russia receives full payment on the remittance day at latest. In order to ensure that, Agent should check that its bank transmits the money with the same day value, or alternatively, to ensure the payment in advance, in order to meet the remittance day deadline.

#### **Reporting Errors and missing Agent Billing Statement and Analysis**

If the Agent Billing Statement and Analysis is missing in the period, stated in the Art. 14.7.5, Agent is requested to contact the IATA Russia in order to obtain the payment information.

#### **Disputed Billings**

If the Agents own calculations show that the amount to be remitted, as provided in the Agent Billing Statement and Analysis, is larger than the Agent's own calculations, the Agent is required to analyze the BSP report and point out the irregularities to the IATA Russia office not later than 3 days before the remittance day.

Agent should remit the amount, stated in the Agent Billing Statement and Analysis, and settle the issue of the possible error after the remittance.

**14.7.8 Ошибки, обнаруженные Агентом, Авиакомпанией или Филиалом ИАТА в России, после проведения взаиморасчетов**

Если Филиал ИАТА в России или банк, производящий расчеты обнаружит, что сумма, полученная от Агента, неверна вследствие ошибки системы BSP, то возможны следующие две ситуации:

- Сумма, перечисленная Агентом, больше, чем должна была быть перечислена.

BSP Менеджер кредитует Агента на соответствующую сумму в следующем Отчетном периоде (соответствующая сумма будет считаться предоплатой за следующий Отчетный период).

- Сумма, перечисленная Агентом, меньше, чем должна была быть перечислена.

BSP Менеджер потребует произвести доплату, соответствующую недостающей сумме, на счет Филиала ИАТА в России до момента следующего платежа, когда данная сумма будет перечислена со счета ИАТА вместе с платежом Агента за следующий отчетный период.

**14.7.9 Процедура расчета за перевозки, проданные по специальным тарифам (Net Remit)**

Не применяется

**14.7.10 BSP Календарь**

BSP Календарь Отчетных периодов и Дней платежей представлен в Приложении 1 к данному документу.

**Post-Settlement Errors discovered by the Agent, Airline, or IATA Russia**

If the IATA Russia or the bank, which is performing the settlements, discovers that the remittance amount paid by the Agent is incorrect due to the BSP system error following shall apply in two possible situations:

- The Amount remitted by the Agent is larger then the amount that should have been remitted.

The BSP Manager will credit the Agent with corresponding amount in the next Reporting Period (i.e., such corresponding amount shall be considered as a prepayment of the amount that agent has to pay in the next Reporting Period).

- The Amount remitted by the Agent is lower then the amount that should have been remitted

The BSP Manager will request a payment corresponding with the missing amount to be deposited at the IATA Russia's Account until the time of the next remittance when this will be moved from the IATA Account together with agents' remittance for the next Reporting Period.

**Net Remit Procedures**

Not applicable  
**BSP Calendar**

BSP Reporting and Remittance Calendar is provided in Attachment 1 to this document.

## 14.8 Административные штрафы и банковские сборы

Агенты должны оплачивать административные штрафы и банковские сборы на следующий счет Филиала ИАТА в России в ОАО Банк ВТБ:

Международная ассоциация  
воздушного транспорта (ИАТА)  
ИНН 9909118687  
КПП 774751001  
Р/с 40807 810 0 0005 0000517  
К/с 30101 810 7 0000 0000187  
В ОАО Банк ВТБ, г. Москва  
БИК 044525187

## Administrative and Bank Charges

The Agents shall made the payments of Administrative and Bank Charges to the following IATA Russia Account at the VTB Bank:

International Air Transport Association  
(IATA)  
INN 9909118687  
KPP 774751001  
Acc. 40807 810 0 0005 0000517  
Cor. Acc. 30101 810 7 0000 0000187  
VTB Bank, Moscow  
BIC 044525187

### 14.8.1 Просроченный/Непроизведенный платеж

- (a) Оплаты Агентами в системе BSP должны производиться вовремя. Расчет с Авиакомпаниями – участниками BSP производится на следующий день после дня поступления платежей. Агент, по вине которого возникла недоплата, несет финансовую ответственность за затраты, понесенные Филиалом ИАТА в России, возникшие вследствие просроченного и/или неполного платежа.
- (b) Таким образом, следующие виды мер применяются к агенту в случае просроченного и/или неполного платежа:

Каждый случай просроченного платежа считается двойным нарушением (начисляется 2 балла за одно нарушение).

Процедура дефолта, описанная в этом параграфе ниже, будет применима к каждому Агенту, который набрал 4 балла в течение 12 последовательных месяцев.

В случае, если Агент не осуществил платеж должным образом, ИАТА ставит его в известность о «двойном»

### Overdue/Dishonored Remittance

- (a) The Agent's remittance in the BSP must be performed timely. Settlement to the BSP Airlines is done on the first working day following the Remittance Day. The Agent that causes short payment will be liable for costs incurred by the IATA branch in Russia arising from late and/or improper payment.
- (b) In addition, the following responsibilities apply in case of late and/or improper payment:

Each instance of late payment will result in a double irregularity (two irregularities)

The default procedure, as described in this Article below, should apply to each Agent that received 4 irregularities per 12 consecutive months.

In case when the Agent has failed to perform the payment in a proper way, the IATA will inform the Agent on

нарушении и требует произвести оплату в течение следующих 24 часов. Если в течение этого срока платеж не осуществлен, выносятся второе «двойное» предупреждение, и Агенту автоматически объявляется дефолт.

Дефолт означает прекращение продажи билетов и изъятие BSP стока Стандартных перевозочных документов.

Процедура дефолта полностью описана в Резолюции ИАТА N 818g

- (c) В дополнение к вышеописанным санкциям за несвоевременный и/или недостаточный платеж на Агента налагаются следующие административные штрафы и банковские сборы:

1-е нарушение в течение 12 последовательных месяцев:

Сумма в валюте России – рублях, эквивалентная 100 Долларам США (НДС не включен) по курсу Центрального банка России на дату платежа, и сборы Банка, возникшие вследствие просроченного или недостаточного платежа.

2-е нарушение в течение 12 последовательных месяцев:

Сумма в валюте России – рублях, эквивалентная 200 Долларам США (НДС не включен) по курсу Центрального банка России на дату платежа, и сборы Банка, возникшие вследствие просроченного или недостаточного платежа.

## 14.8.2 Неучтенные транзакции

Агент обязан убедиться, что все транзакции внесены в отчет BSP. Глобальная дистрибутивная система, которой пользуется Агент, формирует электронный отчет от имени Агента, но Агент ответственен за данные, внесенные этот отчет.

Из-за возможных технических сбоев

issuance of the double irregularity and request the payment within the next coming 24 hours. If this deadline is not met, the second double irregularity is issued and Agent is automatically declared in default.

Each default means closure of ticketing and removal of the BSP stock of STD. Default procedure is fully described in IATA Resolution 818g.

- (c) In addition to the responsibility for late and/or improper payment, as described above, the following Administrative and Bank Charges will be applied to the Agent:

1<sup>st</sup> instance of irregularity per 12 consecutive months:

Amount in the national currency of Russia, equivalent to USD 100 (excl. VAT), according to the Central Bank of Russia exchange rate on the date of payment, plus Bank costs incurred as a consequence of the late or improper payment.

2<sup>nd</sup> instance of irregularity per 12 consecutive months:

Amount in the national currency of Russia, equivalent to USD 200 (excl. VAT) according to the Central Bank of Russia exchange rate on the date of payment, plus Bank costs incurred as a consequence of the late or improper payment.

## Unreported Transactions

The Agents are required to ensure that all transactions issued are in fact reported to the BSP. The GDS of the Agent is making the electronic reporting of the behalf of the Agent but the Agent is responsible for its reporting.

GDS might run to the technical

GDS может не внести некоторые транзакции в отчет для BSP. В обязанности Агента входит проверка после каждого отчетного периода своих данных о продажах с Агентским итоговым листом и реестром, который отражает отчет о продажах.

В случае обнаружения неучтенных транзакций Авиакомпания – участник BSP и Филиал ИАТА действуют согласно Резолюции 818g и передают Агенту Уведомление о нарушении.

problems resulting in some transactions not being reported to the BSP. It is the Agent's obligation to control after each reporting period his sales versus the Agent Billing Statement and Analysis that lists the reported sales.

In case of the detected unreported transaction the BSP Airline and IATA Russia will act as stipulated by the Resolution 818g and issue Notice of Irregularity.

#### **14.8.3 Превышение допустимого количества аннулированных STD**

Не применяется

#### **Excessive cancellation of STD Coupons**

Not applicable

#### **14.8.4 Банковские сборы и банковская выгода**

Агент обязан выплатить (компенсировать) Филиалу ИАТА в России все банковские сборы и выгоды, равно как и другие расходы, понесенные Филиалом ИАТА в России в результате Агентской ошибки в отчете, и/или при оплате, и/или при выполнении других обязанностей, определенных данным документом.

Все ссылки на НДС, содержащиеся в параграфе 14.8, будут применимы только в случае, если они предписаны законодательством России.

#### **Interest and Bank Charges**

Agent is obliged to pay (compensate) IATA Russia all Bank Interests and Charges, as well as other expenses, incurred by IATA Russia as a result of Agent's failure to report, and/or remit, and/or failure to perform other obligations, stipulated by this document.

All references to the VAT, contained in this Article 14.8 should be applied only if prescribed by the legislation of Russia.

### **14.9 Продажи с использованием банковских платежных карт.**

#### **Bank Payment Card Sales**

#### **14.9.1 Общие положения**

#### **General**

В системе BSP в России возможны две формы оплаты: денежная (наличная и безналичная) и банковской картой.

BSP Russia accommodates two forms of payment: monetary (cash and cashless), and by Credit Cards.

В BSP действует Схема расчета кредитными картами (CCIS). Каждая авиакомпания информирует Агента о возможности продажи билетов с использованием кредитных карт и процедуре использования CCCF - Форм

In the BSP the function of the BSP Credit Card Invoicing Scheme (CCIS) is active. Each Airline informs the Agent about the possibility of ticket sales via credit cards and about the process of the Credit Card Charge Forms using. Also

оплаты кредитными картами. Также эту информацию можно получить у BSP менеджера.

Агент должен соблюдать требования Резолюции ИАТА № 890 – Правила продажи по картам.

В случае, если транзакция с оплатой по кредитной карте не соответствует процедурам, описанным в этом разделе, и/или политике авиакомпании, в агентский отчет данная транзакция может быть включена с наличной формой оплаты, и авиакомпания впоследствии не примет кредитную карту в оплату транзакции. Кроме того, в случае диспута или отказа клиента оплачивать транзакцию, осуществленную агентом и попавшую в выписку по кредитной карте, авиакомпания выпишет ADM на полную стоимость отказанной транзакции, и агент обязан полностью оплатить указанную в ADM сумму. Важно, чтобы все агенты понимали основные принципы операций по кредитным картам.

При осуществлении продажи по кредитной карте агент должен обеспечить принятие (акцепт) карты и соблюсти обычные меры предосторожности:

- Принимает ли авиакомпания к оплате кредитные карты?
- Принимает ли авиакомпания данный тип кредитной карты к оплате?
- Правильно ли внесена аббревиатура карты?
  - VI – Visa
  - CA – Master Card (включая Eurocard)
  - DC – Diners Club
  - AX – American Express Card
- Действительна ли карта, предложенная к оплате?
- Были ли какие-либо изменения по данной карте?
- Не была ли она внесена в черный список выпустившим ее банком?

this information is available on request to the BSP Manager.

The Agent has to comply with the IATA Resolution 890 – Card Sales Rules.

Failure to comply with the procedures herein and/or the airlines policies may result in the transaction being billed as cash to the Agent's Billing and once such action is taken, the airline will not retrospectively accept a card as payment for the transaction. Furthermore should a customer dispute and refuse to pay a transaction appearing on their Card Statement where such transaction was generated by an Agent, the airline will raise an ADM for the full value of the rejected transaction and the Agent must settle same. It is important that all Agents understand the general principles of Credit Card transactions.

When processing a credit card sale, the Agent should always ensure card acceptance and follow customary safety precautions:

- Does the Airline accept Credit Card as form of payment?
- Does the Airline accept this type of Credit Card as form of payment?
- Is the credit card abbreviation valid?
  - VI – Visa
  - CA – Master Card (including Eurocard)
  - DC – Diners Club
  - AX – American Express Card
- Is the card offered a valid card?
- Has it been altered in any way?
- Has it been blacklisted by the issuing Card Company?
- Does the signature on the charge form

- Соответствует ли подпись на слипе (квитанции об оплате картой) подписи владельца карты? (В некоторых случаях необходимо проконтролировать личность владельца карты)
- Не истек ли срок действия карты?
- Согласовать полученный код авторизации с центром по обработке данных кредитных карт.

#### 14.9.2 Введение данных кредитной карты в билет

При принятии кредитной карты к оплате от имени авиакомпании данные карты должны быть внесены в билет в поле 'Форма Оплаты'. Номер карты должен быть внесен в особом формате.

При введении данных карты в маску билета необходимо уточнить правильность формата ввода с вашей системой бронирования. В формате обязательно должны присутствовать код авторизации и срок действия карты.

Для ручных документов ввод данных кредитной карты в поле Форма Оплаты следующий:

CCVI5456 6785 8574 8899 далее следует срок действия карты, 12/10, где CC” обозначает форму оплаты = Credit Card

“VI” обозначает тип карты (в данном примере Visa)

“5456 6785 8574 8899 ” – номер карты

Код авторизации вводится в отдельное поле (approval code).

#### 14.9.3 Транзакции в реальном режиме (в присутствии владельца карты)

В случае если транзакции по кредитной карте совершались в присутствии владельца карты и были отклонены ввиду мошеннического использования карты, ответственность за несоблюдение простых мер безопасности Авиакомпания возложит на Агента.

match with that on the card? (a local CC acceptance procedure may involve controlling the Card holder’s identity as customary)

- Is the Card within the validity date?
- Negotiate an approval code from the Credit Card company

#### Ticket Entry on Credit Card Sales

When accepting the Credit Card on the behalf of an Airline the credit Card details shall be entered in the Form of Payment box of the ticket. Credit Card number must follow a specific format

For Entry in the Ticketing System the Agents must control the applicable format with the Ticket System Provider. The format shall cater for Approval code and Date of Validity

For the Manual documents the entry in the Form of Payment box shall follow following format

CCVI5456 6785 8574 8899 followed by the expiry date, 12/10 for example

Where:

“CC” indicates Form of Payment = Credit Card

“VI” indicated type of Credit Card (in this case Visa)

“5456 6785 8574 8899 ” indicates credit card number

The approval code is entered in its own box

#### Face to face transactions

For face-to-face credit card transactions the Airline will hold Agents responsible if customary safety precautions were not taken and result in the Credit Card being rejected due to fraudulent use.

#### **14.9.4 Транзакции, совершаемые без присутствия владельца карты**

Подобные транзакции совершаются по телефону или запросу, направленному по почте, или распоряжения держателя карты без предъявления карты.

Такие продажи Агент осуществляет под свою ответственность. Любые начеты в отношении оспоренных транзакций будут выставлены агенту, осуществившему продажу. В случае несения убытков авиакомпанией-участником BSP по вине агента вследствие несоблюдения им инструкций Авиакомпании по использованию кредитных карт, Авиакомпания может выставить Агенту счет за данный убыток. Как правило, Авиакомпания выставляет Агенту ADM.

#### **14.9.5 Подпись пассажира**

Все билеты, оформленные по кредитной карте, требуют подтверждения со стороны держателя карты. Это подтверждение выражается подписью держателя карты. В данных случаях используется квитанция об оплате кредитной картой (иногда именуется также CCCF), которую держатель карты должен подписать.

#### **14.9.6 Отчет BSP о продажах по кредитным картам**

Все продажи по кредитным картам рапортовываются в отчете BSP (Billing Analysis and Statement) в отдельном столбце. Агент кредитруется на сумму комиссии (в отчете комиссия отражается с формой оплаты наличными), и данная сумма вычитается из общей задолженности агента по отчету.

### **14.10 Возвраты**

#### **14.10.1 Процедуры автоматического возврата (прямой возврат)**

В случае возврата неиспользованного билета пассажиром Агент может

### **Non Face to face transactions**

These are transactions where the cardholder is not present at time of issue. Such transactions are either made by telephone or mail order or against signature on file.

These sales are accepted at the risk of the Agent. Any charges in respect of disputed transactions will be passed back to the issuing office. Where a BSP Airline incurs a loss and such loss is attributable to an Agent's failure to adhere to the instructions of the Airline in respect of credit card sales, the Airline may invoice the Agent for such loss. (In normal cases, an ADM will be issued by the Airline.)

### **Passengers Signature**

All Tickets issued against Credit Card require approval by the Cardholder. This is expressed by a cardholder's signature. In those cases a Credit Card charge form is used (described in later paragraph) the cardholder shall sign the CCCF.

### **Reporting of Credit Card Sales by IATA/BSP**

All Credit Card Sales are reported on the BSP Billing Analysis and Statement under a separate column. The commission amount is credited to the Agent in cash and as such is deducted from the total balance payable

### **Refunds**

#### **Procedures for Automated Refunds (Direct Refunds)**

In case of return of unused traffic documents by the passenger, Agent can

осуществить возврат в автоматическом режиме. Для этого Агент должен:

- Убедиться, что возврат может быть осуществлен по этому Билету согласно правилам примененного тарифа.
- Зарегистрировать факт возврата Билета в системе бронирования (для того, чтобы избежать ошибок при вводе данных, если возможно, необходимо использовать автоматическую функцию возврата в GDS).

#### **14.10.2 Процедура оформления заявления на возврат (Непрямой возврат)**

Заявление на возврат используется в том случае, когда Агенту не позволено или он не знает, как осуществить автоматический возврат.

#### **14.10.3 Процедуры оформления заявления на возврат через BSPlink**

В случае заполнения заявления на возврат через BSPlink Агент должен:

- Заполнить Форму заявления на возврат на сайте [www.bsplink.iata.org](http://www.bsplink.iata.org)
- После заполнения заявления на возврат система подтвердит, что документ был выписан и заявлению на возврат присвоен номер. Агент может также контролировать статус заявления на возврат в любое время, проверив запрос через BSPlink.

handle the refund in the automated procedure. The Agent is required:

- Validate that the Ticket is refundable according to the rule of the ticket issued.
- Register the refund in Agent's Ticketing System as refunded (wherever possible use automated refund function of your GDS rather than entering the empty mask in order to avoid data entry errors).

#### **Procedures for Refund Application (Indirect Refunds)**

The Refund Application is to be used in all cases where the Agent is not allowed to, or does not know how to carry out the Automated Refund.

#### **Procedures for Refund Application on BSPlink**

In case of filling the Refund Application via the BSPlink the Agent should do the following:

- Fill in the Refund Application Form on [www.bsplink.iata.org](http://www.bsplink.iata.org)
- After processing the Refund Application, the system will confirm that the document was issued and Refund Application number is issued. Agent can also control the status of the Refund Application at any time by looking in the refund application query through the BSPlink.

- Авиакомпания – участник BSP ответит, разрешив или отклонив заявление Агента в BSPlink. В случае разрешения Агент увидит информацию об этом в следующем Отчетном периоде. Агент может отслеживать процесс рассмотрения заявления, используя BSPlink. Статус покажет «ожидающий решения» для всех еще не рассмотренных заявлений, «разрешено» или «отклонено» - для тех, по которым решение принято. Для того, чтобы отследить любое действие, предпринятое Авиакомпанией – участником BSP, Агент может воспользоваться преимуществом функции BSPlink – оповещение по e-mail.
- The BSP Airline will respond by approving or rejecting agent's application in BSPlink. In case of an approval, agent will find the processed information on its BSP for the next Reporting Period. Agent can follow the rejection/approval process by using refund application query in BSPlink. The status will show "pending" for any applications not yet handled by the BSP Airline, and "authorized" or "rejected" for those who are. In order to monitor any action taken by the BSP Airline, Agent can take advantage of the Email alert function in BSPlink.

#### 14.10.4 Обработка возвратов авиакомпаниями-членами ИАТА

Согласно положениям резолюции ИАТА 824r, авиакомпании-члены ИАТА договорились проводить возвраты неиспользованных или частично использованных перевозочных документов в соответствии со следующей практикой:

*Неиспользованные перевозочные документы*

Возврат полностью неиспользованного билета должен быть осуществлен или авторизован авиакомпанией не позднее, чем в отчетном периоде, следующем за периодом получения авиаперевозчиком оформленного Агентом заявления на возврат.

*Частично использованные перевозочные документы*

Авиакомпания-члены ИАТА гарантируют, что возврат частично использованных билетов осуществляется или авторизуется не позднее, чем через два месяца с момента получения авиаперевозчиком оформленного Агентом заявления на возврат.

#### 14.11 Отчетный период

В системе BSP в России установлена отчетность 3 раза в течение

#### Handling of Refunds by IATA Members

Under the provisions of IATA Resolution 824r, Members have agreed to expedite refunds on unused or partly used traffic documents in accordance with the following practices:

*Unused traffic documents*

Members will ensure that valid refunds on totally unused traffic documents are made or authorized not later than the following remittance date after the carrier receives the refund application from the Agent.

*Partly used traffic documents*

Members will ensure that refunds on partly used traffic documents are made or authorised by not later than two months after the carrier receives the refund application from the Agent.

#### Reporting Period

There is 3 times per month cycle in BSP Russia. Please refer to the Attachment 1.

календарного месяца. Обратитесь к Приложению 1.

## 14.12 BSPlink

## BSPlink

### 14.12.1 Общие положения

### General

BSPlink – передовая система, основанная на использовании Интернета, которая позволяет осуществлять обмен информацией между всеми участниками системы BSP (Авиакомпании и Агенты).

BSPlink is an innovative, internet-based system, which facilitates exchanges of information between all participants in the BSP (Airlines and Agents).

### 14.12.2 Основные преимущества BSPlink

### Key Benefits of BSPlink

- Более легкий и быстрый доступ к информации о проданных билетах. Отсутствие бумажных носителей. Вся необходимая Агенту информация доступна 24 часа в сутки в офисе Агента.
- Меньшее количество бумажных документов, вся информация хранится в электронном виде.
- Снижение расходов на печать документов и почтовых расходов, передача информации осуществляется через Интернет.
- Меньше возможности допустить ошибку, автоматизация снижает риск ручных ошибок.
- Простой доступ к справочной информации через электронный поиск документов.

- Easier and faster access to ticketing information, no longer do Agent have to wait for the distribution of paper outputs. All the information Agent needs is available 24 hours a day in Agent’s office.
- Less filing, all the information Agent needs is electronically stored.
- Reduced printing and mailing costs, transactions are conducted over the Internet.
- Less opportunity for errors, automated processes reduce manual errors.
- Easy access to reference data, through electronic document search.

### 14.12.3 Дополнительные возможности

### Special Features

Простая в использовании функция администрирования ADM/ACM.

Easy-to-use functionality to administer ADM/ACM transactions.

Мгновенное создание и поддержание прав на выписку билетов с немедленным уведомлением GDS.

Instantaneous set-up and maintenance of ticketing authorities with immediate messages to GDS.

Оформление электронного заявления

On-line authorization of electronic

на возврат в режиме реального времени.

Автоматическое завершение ADM/ACM на основе документально подтвержденных данных.

Электронный доступ к агентским итоговым листам и реестрам и статистике.

Контроль над уровнем доступа к системе.

Безопасный FTP, как альтернатива методу передачи файлов.

По запросу ИАТА может предоставить Агенту текстовый HOT файл, содержащий в себе информацию обо всех транзакциях данного Агента за отчетный период. Стоимость услуги составляет рублевый эквивалент 50 (пятьдесят) Евро, НДС не включен, за 1 (один) месяц за один аккредитованный офис или рублевый эквивалент 250 (Двести пятьдесят) Евро, НДС не включен, за группу аккредитованных офисов.

Счета на оплату будут выставляться ежемесячно по факту оказания услуг.

Оплата производится в рублях по курсу обмена, установленному Центральным банком РФ на последний день оплачиваемого месяца.

Оплата должна производиться на следующий расчетный счет ИАТА:

Международная ассоциация  
воздушного транспорта (ИАТА)  
ИНН 9909118687  
КПП 774751001  
Р/с 40807 810 0 0005 0000517  
К/с 30101 810 7 0000 0000187  
В ОАО Банк ВТБ, г. Москва  
БИК 044525187

Refund Application.

Auto-completion of ADM/ACM transactions based on data from document enquiry.

Electronic access to Agent Billing Statement and Analysis reports and statistics.

User level control of access levels.

Secure FTP as alternative file transfer method.

Upon Agents request IATA can provide text HOT file with information about all transactions for this Agent during the correspondent reporting period. Cost of service is Ruble equivalent of EUR 50 (fifty), excluding VAT, per 1 (one) month, per IATA location or EUR 250 (two hundred fifty) excluding VAT, per Agents group.

The billing for the service will be provided monthly based on the actually provided service.

The payment is performed in Russian Rubles according to the exchange rate established by the Central Bank of Russia on the last day of the remitted month. The payment shall be paid to the following settlement account of IATA:

International Air Transport Association  
(IATA)  
INN 9909118687  
KPP 774751001  
Acc. 40807 810 0 0005 0000517  
Cor. Acc. 30101 810 7 0000 0000187  
VTB Bank, Moscow  
BIC 044525187

<p><b>14.12.4</b> ИАТА обязана предоставить Агенту:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Пароль для доступа в BSPlink;</li><li>• Информацию об особенностях доступа в BSPlink и инструкции по её использованию на английском языке.</li></ul>	<p>Russia is obliged to provide to the Agent:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Password to access the BSPlink;</li><li>• Information on the particulars of the access to and functioning of the BSPlink, as well as instructions on its use in English;</li></ul>
<p><b>14.12.5</b> Агент обязан:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Использовать BSPlink в соответствии с указаниями и инструкциями ИАТА.</li><li>• Держать пароль в секрете и предоставлять его только сотрудникам Агента, которым разрешен доступ к BSPlink, и соблюдать необходимые меры безопасности в отношении использования BSPlink.</li><li>• Оплачивать сбор за BSPlink в соответствии с пунктом 14.12.7 данного Руководства.</li></ul>	<p>The Agent is obliged:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• To use the BSPlink according to the orders and instructions of IATA.</li><li>• To keep its password secure and only to issue it to employees of the Agent that will be required to access BSPlink, and otherwise to observe and respect all security measures pertaining to BSPlink.</li><li>• To pay BSPlink charges in accordance with Art. 14.12.7 of this Manual.</li></ul>
<p><b>14.12.6</b> Агенту запрещается:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Прямо или опосредовано копировать, размножать, адаптировать, распространять или изменять BSPlink или позволять третьим лицам производить указанные действия.</li><li>• Допускать лиц, не являющихся сотрудниками Агента, к использованию BSPlink либо передавать пароль третьим лицам.</li></ul>	<p>Agent is forbidden:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• To directly or indirectly copy, multifold, adapt, transmit, decompile, reverse engineer or modify BSPlink or allow third parties to perform such actions.</li><li>• To allow persons which are not employees of the Agent to use the BSPlink or to disclose its password to third parties.</li></ul>
<p><b>14.12.7</b> <b>Стоимость использования BSPlink</b></p> <p>Стоимость использования BSPlink составляет рублевый эквивалент 45 (сорок пять) Евро, НДС не включен, за 1 (один) месяц за одного пользователя. Один дополнительный пользователь предоставляется агенту бесплатно. Счета за услуги будут выставляться ежеквартально по факту оказания услуг.</p> <p>Оплата производится в рублях по курсу обмена, установленному Центральным банком РФ на последний день оплачиваемого квартала.</p> <p>Оплата за доступ к системе BSPlink будет включена в Агентский итоговый лист и реестр BSP, получаемый агентом</p>	<p><b>BSPlink Charge</b></p> <p>Cost of BSPlink using is Ruble equivalent of EUR 45 (forty five), excluding VAT, per 1 (one) month, per single user. One sub-user will be provided to the Agent free of charge.</p> <p>The billing for the service will be provided quarterly based on the actually provided service.</p> <p>The payment is performed in Russian Rubles according to the exchange rate established by the Central Bank of Russia on the last day of the remitted quarter.</p> <p>The payment for the BSPlink service will be included into the BSP Agent Billing Statement and Analysis obtained by the</p>

через систему BSPlink, относящийся к периоду, включающему последний день оплачиваемого квартала, и будет производиться на основании этого отчета.

Оплата должна производиться на следующий расчетный счет ИАТА:

Международная ассоциация  
воздушного транспорта (ИАТА)  
ИНН 9909118687  
КПП 774751001  
Р/с 40807 810 0 0005 0000517  
К/с 30101 810 7 0000 0000187  
В ОАО Банк ВТБ, г. Москва  
БИК 044525187

Оригиналы счетов, счетов-фактур и актов выполненных работ будут предоставляться в порядке, установленном законодательством Российской Федерации.

Не позднее 10 (десятого) числа месяца, следующего за отчетным кварталом, ИАТА Россия предоставляет Агенту 2 (два) подписанных экземпляра Акта оказанных услуг.

В течение 3 (трех) рабочих дней, следующих за получением Акта оказанных услуг, Агент обязан рассмотреть, подписать и вернуть 1 (одну) подписанную копию Акта в ИАТА Россия. Вторая подписанная копия Акта остается у Агента.

Agent through the BSPlink and related to the period covered the last day of the remitted quarter. The payment will be made based on this report.

The payment shall be paid to the following settlement account of IATA:

International Air Transport Association  
(IATA)  
INN 9909118687  
KPP 774751001  
Acc. 40807 810 0 0005 0000517  
Cor. Acc. 30101 810 7 0000 0000187  
VTB Bank, Moscow  
BIC 044525187

The original invoice, proforma-invoice and deed of rendered services will be provided in accordance to the legislation of Russian Federation.

Prior to the 10th (tenth) day of the month following the reporting quarter, IATA Russia shall deliver to the Agent 2 (two) signed copies of the Deed of Services Performed.

Within 3 (three) business days following the receipt of the Deeds of Services Performed, Agent undertakes to review, execute and return 1 (one) signed copy of the document to IATA Russia. Second signed copy remains with the Agent.

**Приложение 1**  
**BSP Календарь на 2012 г.**

**Attachment 1**  
**BSP Reporting Calendar 2012**

Номер отчетного периода Reporting Period number	Начало отчетного периода Reporting Period entry	Конец отчетного периода Reporting Period cut-off	День выставления счета Billing Date	День поступления платежа Remittance Date
120101	1.январь.2012	10.январь.2012	12.январь.2012	19.январь.2012
120102	11.январь.2012	20.январь.2012	24.январь.2012	27.январь.2012
120103	21.январь.2012	31.январь.2012	2.февраль.2012	7.февраль.2012
120201	1.февраль.2012	10.февраль.2012	14.февраль.2012	17.февраль.2012
120202	11.февраль.2012	20.февраль.2012	22.февраль.2012	28.февраль.2012
120203	21.февраль.2012	29.февраль.2012	2.март.2012	7.март.2012
120301	1.март.2012	10.март.2012	12.март.2012	19.март.2012
120302	11.март.2012	20.март.2012	22.март.2012	27.март.2012
120303	21.март.2012	31.март.2012	3.апрель.2012	9.апрель.2012
120401	1.апрель.2012	10.апрель.2012	12.апрель.2012	17.апрель.2012
120402	11.апрель.2012	20.апрель.2012	24.апрель.2012	27.апрель.2012
120403	21.апрель.2012	30.апрель.2012	3.май.2012	7.май.2012
120501	1.май.2012	10.май.2012	14.май.2012	17.май.2012
120502	11.май.2012	20.май.2012	22.май.2012	28.май.2012
120503	21.май.2012	31.май.2012	4.июнь.2012	7.июнь.2012
120601	1.июнь.2012	10.июнь.2012	14.июнь.2012	19.июнь.2012
120602	11.июнь.2012	20.июнь.2012	22.июнь.2012	27.июнь.2012
120603	21.июнь.2012	30.июнь.2012	3.июль.2012	9.июль.2012
120701	1.июль.2012	10.июль.2012	12.июль.2012	17.июль.2012
120702	11.июль.2012	20.июль.2012	24.июль.2012	27.июль.2012
120703	21.июль.2012	31.июль.2012	2.август.2012	7.август.2012
120801	1.август.2012	10.август.2012	14.август.2012	17.август.2012
120802	11.август.2012	20.август.2012	22.август.2012	27.август.2012
120803	21.август.2012	31.август.2012	4.сентябрь.2012	7.сентябрь.2012
120901	1.сентябрь.2012	10.сентябрь.2012	12.сентябрь.2012	17.сентябрь.2012
120902	11.сентябрь.2012	20.сентябрь.2012	24.сентябрь.2012	27.сентябрь.2012
120903	21.сентябрь.2012	30.сентябрь.2012	2.октябрь.2012	8.октябрь.2012
121001	1.октябрь.2012	10.октябрь.2012	12.октябрь.2012	17.октябрь.2012
121002	11.октябрь.2012	20.октябрь.2012	23.октябрь.2012	29.октябрь.2012
121003	21.октябрь.2012	31.октябрь.2012	2.ноябрь.2012	8.ноябрь.2012
121101	1.ноябрь.2012	10.ноябрь.2012	13.ноябрь.2012	19.ноябрь.2012
121102	11.ноябрь.2012	20.ноябрь.2012	22.ноябрь.2012	27.ноябрь.2012
121103	21.ноябрь.2012	30.ноябрь.2012	4.декабрь.2012	7.декабрь.2012
121201	1.декабрь.2012	10.декабрь.2012	12.декабрь.2012	17.декабрь.2012
121202	11.декабрь.2012	20.декабрь.2012	24.декабрь.2012	27.декабрь.2012
121203	21.декабрь.2012	31.декабрь.2012	11.январь.2013	16.январь.2013

**Приложение 2**  
**Члены LCAG-P**

**Attachment 2**  
**LCAG-P Delegates**

Имя	Фамилия	Авиакомпания	e-mail	Airline	Name	Surname
Александр	Хильченко	Аэрофлот	<a href="mailto:Akhiltchenko@aeroflot.ru">Akhiltchenko@aeroflot.ru</a>	Aeroflot	Alexander	Khiltchenko
Джованни	Симонини	Алиталія	TBA	Alitalia	Giovanni	Simonini
Фридрих	Бургер	Остриан Эйрлайнз	<a href="mailto:Friedrich.Burger@austrian.com">Friedrich.Burger@austrian.com</a>	Austrian Airlines	Friedrich	Burger
Роман	Валенте	Эйр Франс/КЛМ	<a href="mailto:rovalente@airfrance.fr">rovalente@airfrance.fr</a>	Air France/KLM	Romain	Valente
Галина	Карзова	Бритиш Эрэйз	<a href="mailto:Galina.karzova@ba.com">Galina.karzova@ba.com</a>	British Airways	Galina	Karzova
Леонид	Тарасов	Дельта	<a href="mailto:Leonid.V.Tarasov@delta.com">Leonid.V.Tarasov@delta.com</a>	Delta	Leonid	Tarasov
Веса	Вилккула	Финнэйр	<a href="mailto:vesa.vilkkula@finnair.com">vesa.vilkkula@finnair.com</a>	Finnair	Vesa	Vilkkula
Райнис	Валиунас	Люфтганза	<a href="mailto:rainis.valiunas@dlh.de">rainis.valiunas@dlh.de</a>	Lufthansa	Rainis	Valiunas
Андрей	Владимирцев	Россия	<a href="mailto:a.vladimirtsev@rossiya-airlines.com">a.vladimirtsev@rossiya-airlines.com</a>	Rossia	Andrey	Vladimirtsev
Патрик	Хейманн	СВИСС	<a href="mailto:Patrick.Heymann@swiss.com">Patrick.Heymann@swiss.com</a>	SWISS	Patrick	Heymann

**Приложение 3**  
**Члены APJC**

**Attachment 3**  
**APJC Delegates**

Имя	Фамилия	Авиакомпания	e-mail	Airline	Name	Surname
Александр	Хильченко	Аэрофлот	<a href="mailto:Akhiltchenko@aeroflot.ru">Akhiltchenko@aeroflot.ru</a>	Aeroflot	Alexander	Khiltchenko
Роман	Валенте	Эйр Франс/КЛМ	<a href="mailto:rovalente@airfrance.fr">rovalente@airfrance.fr</a>	Air France/KLM	Romain	Valente
Леонид	Тарасов	Дельта	<a href="mailto:Leonid.V.Tarasov@delta.com">Leonid.V.Tarasov@delta.com</a>	Delta	Leonid	Tarasov
Галина	Карзова	Бритиш Эрэйз	<a href="mailto:Galina.karzova@ba.com">Galina.karzova@ba.com</a>	British Airways	Galina	Karzova
Егор	Плахов	Эмирэйтс	<a href="mailto:egor.plakhov@emirates.com">egor.plakhov@emirates.com</a>	Emirates	Egor	Plakhov
Санья	Ибрилу	Адрия	<a href="mailto:Sanja.lbrulj@adria.si">Sanja.lbrulj@adria.si</a>	Adria	Sanja	lbrulj
Райнис	Валиунас	Люфтганза	<a href="mailto:rainis.valiunas@dlh.de">rainis.valiunas@dlh.de</a>	Lufthansa	Rainis	Valiunas
Самир	Демирарслан	Туркиш	<a href="mailto:SDEMIRARSLAN@THY.COM">SDEMIRARSLAN@THY.COM</a>	Turkish	Samir	Demirarслан
Имя	Фамилия	Агентство	e-mail	Agent	Name	Surname
Павел	Корсаков	AMEX	<a href="mailto:pavel.v.korsakov@aexp.com">pavel.v.korsakov@aexp.com</a>	AMEX	Pavel	Korsakov
Сергей	Богачев	Avia Center	<a href="mailto:S.Bogachev@avia-centr.ru">S.Bogachev@avia-centr.ru</a>	Avia Center	Sergei	Bogachev
Станислав	Костяшкин	Continent Express	<a href="mailto:stas@continent.ru">stas@continent.ru</a>	Continent Express	Stanislav	Kostyashkin
Андрей	Сафрыгин	CWT	<a href="mailto:asafryghin@carlsonwagonlit.ru">asafryghin@carlsonwagonlit.ru</a>	CWT	Andrey	Safrygin
Елена	Ильиных	Pulkovo Service	<a href="mailto:elenai@pulkovo-service.ru">elenai@pulkovo-service.ru</a>	Pulkovo Service	Elena	Il'inykh
Николай	Зверев	Rosam Service	<a href="mailto:nz@rosam-service.ru">nz@rosam-service.ru</a>	Rosam Service	Nikolay	Zverev
Инна	Кравченко	Visa Concord	<a href="mailto:air@visaconcord.ru">air@visaconcord.ru</a>	Visa Concord	Inna	Kravchenko
Галина	Верновская	Samara CAVS	<a href="mailto:cavs@cavs-samara.ru">cavs@cavs-samara.ru</a>	Samara CAVS	Galina	Vernovskaya

**Приложение 4**  
**Контакты Авиакомпаний-участников**  
**BSP Россия.**  
**(по состоянию на 1 января 2012 г.)**

**Attachment 4**  
**BSP RU Airline Contact Details**  
**(as of January 1, 2012)**

IATA _code		Airline	Contact person	Contact phone N
057	AF	AIR FRANCE	ELENA BOTINA	(495) 937 3833
125	BA	BRITISH AIRWAYS	GALINA KARZOVA	(495) 363 2535
220	LH	LUFTHANSA	NATALIA MARKINA	(495) 9377757
157	QR	QATAR AIRWAYS	ABDUL GAFOOR	(495) 981 0782
077	MS	EGYPT AIR	MEDHAT HASSAN	(495) 967 0621
075	IB	IBERIA	MARCOS SAA	(495) 363 2525
105	AY	FINNAIR	MARIA STEPANOVA	(495) 933 0057
064	OK	CSA	OLGA KOMAROVA	(499) 973 1840
055	AZ	ALITALIA	ALEKSANDR CHARYSHKIN	(495) 995 0418
257	OS	AUSTRIAN	PAUL BIEBER(MOW ONLY) / DMITRY SELENIN(LED ONLY)	(495) 725 2551
117	SK	SAS	SVETLANA POLONSKAYA	(495) 961 3058
082	SN	BRUSSELS AIRLINES	OLGA PETRUSHINA	
074	KL	KLM	OLGA KURNOSOVA	(495) 258 3620
131	JL	JAPAN AIRLINES Co, LTD	OKSANA YARZHEMBOVSKAYA	(495) 234 5974
080	LO	LOT	MARIA ZAMOVA	(916) 2471994
182	MA	MALEV	ELENA GLAZUNOVA	(495) 202 4677
176	EK	EMIRATES	EGOR PLAKHOV	(495) 514 1917
724	LX	SWISS	IRINA SOROKINA	(495) 937 7766
169	HR	HAHN AIR LINES/AVIAREPS	NATALIA TCHITCHKOVA	(495) 937 5950
999	CA	AIR CHINA	TONIA	(495)9805768 add 121
006	DL	DELTA	LUDMILA KOVALIOVA	(495) 937 9095
555	SU	AEROFLOT	OLGA ATAMANENKO	(495) 723 8240
623	FB	BULGARIA AIR	IVAN IVANOV	(499) 143 6202
070	RB	SYRIAN AIR	ZAFESOVA EMMA	(499) 2450205, 2453040
160	CX	CATHAY PACIFIC	TATIANA SHIROKOVA	(495) 744 0490
114	LY	EL AL	TATIANA TOKARENKO	(495) 232 1012
781	MU	CHINA EASTERN	LI JUN	(495) 935 8828
670	UN	TRANSAERO	EKETERINA SAPRYKINA	(495) 772 7660, 10-88
738	VN	VIETNAM AIRLINES	VAN TIEN CHUNG	(495) 589 2450
235	TK	TURKISH AIRLINES	VLADIMIR KRILLOV	(495) 980 5202 (109, 112)
618	SQ	SINGAPORE AIRLINES	LUBOV TROFIMOVA	(495) 937 5920 (102)
195	FV	RUSSIA	ANDREY VLADIMIRTSEV	( 812) 3243480
048	CY	CYPRUS AIRWAYS	LARISA VOLKOVA	(495) 935 8555
784	CZ	CHINA SOUTHERN	WANG LI, SERGEY FEDORIN	(495) 987 4629, (495) 987 46 27
001	AA	AMERICAN AIRLINES	LEONID MARMER	(495) 234 4074
061	HM	AIR SEYCHELLES	OXANA SEVERINA	(495) 937 5950 (ext 106)
409	YM	MONTENEGRO AIRLINES	IGOR BOJANIC	(495) 2871525
033	F7	DARWIN AIRLINE/ FLYBABOO (till 27 MAR 2011)	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
236	BD	BMI	NATALIA MARKINA	(495) 9377757
108	FI	ICELANDAIR	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
870	VV	AEROSVIT	VITALY LOZOVYOY/ VLADIMIR PODSHIPKOV (LED)	(495) 988-22-29; 988-31-10 (812) (812) 365-69-39
628	B2	BELAVIA	MICHAEL MALININ	(495) 628 9284
747	YO	HELI AIR MONACCO	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351

960	OV	<b>ESTONIAN AIR</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
829	PG	<b>BANGKOK AIRWAYS</b>	LEONID MARMER	(495) 234 4074
050	OA	<b>OLYMPIC AIR</b>	OXANA SEVERINA	(495) 937 5950 (ext 106)
465	KC	<b>AIR ASTANA</b>	DMITRI KAPARULIN	(495) 287 7009
643	KM	<b>AIR MALTA</b>	EKATERINA BAKHTINA	(495) 937-5950 (ext.109)
165	JP	<b>ADRIA AIRWAYS</b>	OLGA CHUBAKOVA	(495) 727 0885
745	AB	<b>AIR BERLIN</b>	ELENA ARZHANOVA	(495) 258 3628
180	KE	<b>KOREAN AIRLINES</b>	ANNA TIPTEVA	(495) 725 2727
607	EY	<b>ETIHAD AIRWAYS</b>	NATALIA GORYUNOVA	(495) 645 3707
016	UA	<b>UNITED</b>	TATIANA SHIROKOVA	(495) 980 0882
239	MK	<b>AIR MAURITIUS</b>	OXANA SEVERINA	(495) 937 5950 (ext 106)
657	BT	<b>AIR BALTIC</b>	SVETLANA MALYUK	(495) 221 7213
083	SA	<b>SOUTH AFRICAN AIRWAYS</b>	OXANA SEVERINA	(495) 937 5950 (ext 113)
996	UX	<b>AIR EUROPA</b>	LEONID MARMER	(495) 234 4074
297	CI	<b>CHINA AIRLINES</b>	EVGENIA KARPUSHKINA	(495) 937-5950 (ext.119)
880	HU	<b>HAINAN AIRLINES</b>	SUN TSY	(499) 9730225 (499) 9730230 (985) 766-12-57 (985) 766-12-59
047	TP	<b>TAP PORTUGAL</b>	VALERY EPIFANOV	(495) 937 5950 (ext 113)
512	RJ	<b>ROYAL JORDANIAN</b>	HASSAN ATARI	(495) 9337161
139	AM	<b>AEROMEXICO</b>	TATIANA SHIROKOVA	(495) 744 0490
818	6H	<b>ISRAIR</b>	ELENA LIUTKINA	(495) 363 2890
289	OM	<b>MIAT</b>	J.ENKHTUVSHIN	(495) 241 0754
897	7D	<b>DONBASSAERO</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
461	7W	<b>WINDROSE</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
383	2U	<b>SUN D'OR INTERNATIONAL AIRLINES</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
115	JU	<b>JAT AIRWAYS</b>	DRAGAN MOMCILOVIC	(495) 5102545
439	ZI	<b>AIGLE AZUR</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
186	SW	<b>AIR NAMIBIA</b>	EVGENIA KARPUSHKINA	(495) 937 5950
932	VS	<b>VIRGIN ATLANTIC</b>	ELENA MUKHOMEDZYANOVA	(495) 744 0490
191	IG	<b>MERIDIANA</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
045	LA	<b>LAN AIRLINES</b>	ELENA LIUTKINA	(495) 363 2890
316	5N	<b>NORDAVIA</b>	SVETLANA RODIONOVA	(8182) 41 2262
910	WY	<b>OMAN AIR</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
217	TG	<b>THAI AIRWAYS</b>	ELENA LIUTKINA	(495) 363 2890
957	JJ	<b>TAM</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
589	9W	<b>JET AIRWAYS</b>	EKATERINA BAKHTINA	(495) 937-5950 (ext.109)
071	ET	<b>ETHIOPIAN AIRLINES</b>	EVGENIA KARPUSHKINA	(495) 937 5950
851	HX	<b>HONG KONG AIRLINES</b>	LEONID MARMER	(495) 234 4074
635	IY	<b>YEMENIA YEMEN AIRWAYS</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
831	OU	<b>CROATIA AIRLINES</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
331	S4	<b>SATA INTERNATIONAL</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
733	D9	<b>DONAVIA</b>	YULIA MALAKHOVA	(863)200-19-67
672	BI	<b>ROYAL BRUNEI AIRLINES</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
258	MD	<b>AIR MADAGASCAR</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
823	NN	<b>VIM AVIA</b>	VADIM DOLEV	(495) 783-00-88 (2313)
262	U6	<b>URAL AIRLINES</b>	TATIANA NOVOSELOVA	(343)272-60-70
675	NX	<b>AIR MACAU</b>	EVGENIA KARPUSHKINA	(495) 937 5950
771	J2	<b>AZAL</b>	INNA MELNIKOVA	(495) 660 1888
147	AT	<b>ROYAL AIR MAROC</b>	MAHSEN MOHAMMED ZAKARIA	(495) 641 73 62, (495) 641 73 94
113	GW	<b>KUBAN Airlines</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
909	CQ	<b>CZECH CONNECT AIRLINES</b>	ANNA TIKHONOVA	(343) 287 0511
796	BJ	<b>NOUVELAIR</b>	EVGENIA KARPUSHKINA	(495) 937 5950
260	FJ	<b>AIR PACIFIC</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
767	RC	<b>ATLANTIC AIRWAYS</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
275	5L	<b>AEROSUR</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
238	IZ	<b>ARKIA</b>	JULIA AULOVA	(495) 234 4019
390	A3	<b>AEGEAN AIRLINES</b>	ELENA LIUTKINA	(495) 363 2890

244	TN	<b>AIR TAHITI NUI</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
881	DE	<b>CONDOR</b>	EKATERINA BAKHTINA	(495) 937 5950
572	9U	<b>AIR MOLDOVA</b>	GHENADIE CELAC	+ 373 22 52 54 30
606	A9	<b>GEORGIAN AIRWAYS</b>	GELA GVENTSADZE	+ 7 929 632 21 44
540	5H	<b>FIVE FOURTY AVIATION LIMITED</b>	EVGENIA KARPUSHKINA	(495) 937 5950
603	UL	<b>SRILANKAN AIRLINES</b>	ANNA KOROLKOVA	(499) 6507828, (495) 628 77 47
230	CM	<b>COPA AIRLINES</b>	TATIANA SHIROKOVA	(495) 744 0490
199	TU	<b>TUNIS AIR</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
966	U9	<b>AIRCOMPANY TATARSTAN</b>	TATIANA EVLAMPIEVA	(843) 267-88-04
566	PS	<b>UKRANIAN INTERNATIONAL</b>	VIKTOR LOGVINENKO	(916) 810 1250
421	S7	<b>S7 AIRLINE</b>	IRINA ERNST	(495) 228 47 70 доб. 44 34
126	GA	<b>GARUDA INDONESIA</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351
250	HY	<b>UZBEKISTAN AIRWAYS</b>	ELENA SOLNTSEVA	(495) 911 6169
650	OY	<b>ANDES LINEAS AEREAS</b>	ALEKSANDR STEPANOV	(495) 964-1849, 963-0351

## Приложение 5

## Attachment 5

### Порядок заполнения поля «Назначение платежа» в расчетных документах в адрес ИАТА

1. С первого символа ставится префикс IATA.  
Если в платеже присутствует символ VOPS, то данный префикс следует сразу, без пробелов, за закрывающей фигурной скобкой от символа.
2. После префикса должен следовать символ, указывающий тип перевозки: I – International (международная) или D – Domestic (в пределах России).
3. После символа типа перевозки должен следовать код отчетного периода в соответствии с календарем BSP (6 знаков).
4. После кода отчетного периода ставится переменная, указывающая направление платежа:  
"S" – платежи от агентств в адрес IATA.
5. После переменной, указывающей направление платежа, ставится IATA код агентства.

Пример:

{VO35020}IATAI120101S92220000 – платеж от агентства с IATA-кодом 92-2 2000 0 за отчетный период 120101, за международные билеты.

Если вы переводите платежи за международные и внутренние перевозки одной платежкой, то можете выбрать любой из символов, D или I, при этом в свободном поле указываете размер НДС в рублях, выделяемый с внутренних перевозок.

Пример:

{VO35020}IATAI120101S92220000 – платеж от агентства с IATA-кодом 92-2 2000 0 за отчетный период 120101, за международные и внутренние билеты, в т.ч. НДС ..... руб.

Подпись:

Имя: Проскурин В.А.



Должность: Менеджер Департамента отраслевых дистрибутивных и финансовых услуг ИАТА по Российской Федерации

Дата: 31 декабря 2011 г.